

Сатторов У.А.

**ФРАЗЕОЛОГИЗМ МЕНЕН ТАКСОНОМИКАЛЫК СӨЗ АЙКАШТАРЫ ӨЗБЕК
ТИЛИНДЕГИ КОМПОНЕНТТЕР «ГАП» ЖАНА «ЖОН»**

Сатторов У.А.

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ТАКСОНОМИЧЕСКИМИ КОМПОНЕНТАМИ «ГАП» И
«ЖОН» В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ**

U.A. Sattorov

**PHRASES WITH THE TAXONOMIC COMPONENTS «GAP» AND «JON» IN UZBEK
LANGUAGE**

УДК: 809-437.5

Макалада башка тилдерден алынган фразеологиялык терминдер жана алардын жардамы менен фразеологизм бирдиктерин түзүү каралат. Иш жүзүндө өзбек фраземдери, тажик-перс тилиндеги "гап" жана "жон" белгилери колдонулат.

Негизги сөздөр: лексема, фразема, фразеологизм, таксономикалык компонент, функционалдык эмес позиция, фраземдик тил системасы.

В статье идет речь об образовании фразеологических единиц с помощью заимствованных из других языков лексем. В качестве фактического материала привлечены узбекские фраземы, в составе которых функционируют лексемы таджикско-персидского происхождения «gap» и «jon».

Ключевые слова: лексема, фразема, фразеологизм, таксономический компонент, нефункциональная позиция, фраземная система языка.

The article deals with the formation of phraseological units with the help of borrowed from other languages tokens. As the factual material brought Uzbek frazemy, which operate as part of a token of the Tajik-Persian origin "Gap" and "Jon".

Key words: token frazema, idiom, taxonomic component, non-functional position, frazem language system.

У каждого народа свои образные слова, свой юмор и свой кладезь мудрости. Узбекские крылатые выражения, пословицы и поговорки, сказки и загадки, отражая объективный мир и строясь по законам объективного мышления, вместе с тем имеют присущие только им свойства, неповторимые черты и краски, свою оригинальную форму. И в самом деле, народ здесь выступает как самообытный художник – со своим видением мира, со своей палитрой и со своей кистью.

Одним из таких идеально вымышленных богатств узбекского народа являются фразеологизмы его языка.

В языке, кроме лексической системы, функционирует и система устойчивых лексических сочетаний, которые называются фразеологизмами или фраземами. Фразеологизмы или фраземы характеризуются как устойчивые сочетания слов постоянные по своему значению, составу и структуре, воспринимаемые в речи в качестве готовых и целостных лексических единиц [1, 54].

Самостоятельность фразеологии как особого уровня языка обусловлена, прежде всего, наличием в ее семантике и структуре признаков определенной системной организации. Такими признаками являются: 1) функциональная специфика фраземы (фразеологической единицы), употребляемой в таких коммуникативно-психологических ситуациях, когда лексическая единица оказывается не в состоянии удовлетворить возникшую в данный момент коммуникативную потребность и обеспечить достижение соответствующей цели; 2) парадигматическая дифференциация по ряду сугубо фразеологических признаков: степени семантической неразложимости, проницаемости – непроницаемости структуры, соотносительности – не соотносительности с номинативными и коммуникативными единицами и т.д.; 3) типология внутреннего строения фразеологизмами и др. [2,117].

Таким образом, под фразеологизмом понимается устойчивая и воспроизводимая раздельно-оформленная единица языка, состоящая из компонентов, наделенная целостным(или чаще частично целостным) значением и сочетающаяся с другими словами. Фразеологизм начинается там, где заканчивается семантическая реализация его компонентов [3,6]. Так, например, *бош кашимок* в узбекском языке синонимичен со словами *уйланмоқ* «думать». В данном сочетании закончена реализация семантики компонента *кашимок* «чешаться». Компонент – деактуализированная составная часть фразеологизма, лишенная основных самостоятельных синтактико-семантических признаков.

Фразеологизмы как устойчивые сочетания слов, отличаются от свободных словосочетаний, которые являются объектом изучения синтаксиса тем, что в фразеологических единицах образующие их компоненты обладают качественно иными признаками, которые обусловлены характером семантического взаимодействия между компонентами фразеологического оборота.

В функции компонентов фразеологических единиц могут выступать слова исконно родного языка, а также и слова иноязычного происхождения. В настоящей научной информации нами рассматриваются узбекские фразеологизмы, в которых

одним из их компонентов является заимствованными из таджикско-персидского языка. Очень многочисленными являются фразеологизмы в узбекском языке, в которых одним из их компонентов являются слова таджикско-персидского и арабского происхождения. В данной статье в качестве иллюстративного материала привлечены фразеологизмы в узбекском языке, одним из их таксономических компонентов являются таджикско-персидские слова *гап* «предложение, высказывание» и *жон* «дух, душа». Следует отметить, что «фразеологизмы как нечто целое, состоящее из компонентов, вступает в те же отношения и связи со словами в речи, что и слова» [4,25]. В толковом словаре узбекского языка зафиксированы около 70 фразеологизмов с компонентом «гап», а около 50 фразеологизмов--с компонентом «жон» [5]. Они употреблены в разных падежных формах и нефункциональных позициях определенных членов предложения в структуре узбекских фразеологизмов, чем характеризуются их грамматические особенности.

1. Грамматические (падежные) формы лексемы «гап» в позиции одного из таксономических компонентов структуры фразеологизмов в узбекском языке.

1) лексема «гап» в форме именительного падежа. Фразеологизмы с компонентом «гап» образуются по модели предложения, в которых слова «гап» употребляется в нефункциональной позиции позиции подлежащего: *гап(и) оғзида қолди, гап битта, гап келганда, гап кетди//гап борди, гап бўлди, гап(лар)и бир жойдан чиқди*. Имеется фразеологизм с компонентом «гап» по модели атрибутивного словосочетания, где он (гап) употреблен в позиции нефункционального определения: *катта гап*;

2) лексема «гап» в форме винительного падежа маркированного и немаркированного характера. Фразеологизмы с компонентом «гап» в винительном падеже образуются по модели объектного словосочетания: *гап бермоқ, гап(и)ни бўлмоқ, гап(и)ни оғзидан олмоқ, гап(и)ни ергаташламоқ, гап(и)ни йўқотиб қўймоқ, гап(и)ни қулоққа олмоқ, гап кавламоқ, гап ташламоқ, гап қўтара олмаслик, гап емоқ, гап(и)ни илиб кетмоқ, гап(и)ни илиб олмоқ, гапни қўчага//ташқарига чиқармоқ, гап(и)ни бермаслик, гапни бир жойга қўймоқ, гапни бошқа ёққа бурмоқ, гапни айлантирмоқ, гапни пишитиб қўймоқ, гапни тўкиб солмоқ, гапни чўзмоқ, гапни чўрт кесмоқ, гап орттирмоқ, гап очмоқ, гап сотмоқ, гап ташламоқ, гап эшитмоқ, гап ўхшатмоқ, гап қайтармоқ, гап кистирмоқ, гап теккизмоқ, гап қўзғатмоқ* и др.;

3) компонент «гап» в форме притяжательного падежа. Фразеологизмы с компонентом «гап» образуются по модели именного словосочетания, где он занимает нефункциональную позицию притяжательного определения: *гапнинг очиғи, гапнинг пўст*

калласи, гапнинг учи, гапнинг боши, гап(нинг) учини чиқармоқ и др.;

4) компонент «гап» в форме направительного падежа. Фразеологизмы с компонентом «гап» образуются по модели глагольного словосочетания, где компонент «гап» занимает нефункциональную позицию дополнения: *гап(и)га кирмоқ, гапга аралашмоқ, гапга бичган, гап(и)га урғу қўймоқ, гапга солмоқ, гапга тушмоқ, гап(и)га зеб бермоқ, гап(и)га бино қўймоқ* и др.;

5) компонент «гап» в форме дательного-временного падежа. Фразеологизмы с компонентом «гап» в форме данного падежа образуются по модели глагольного (реже, и именного) словосочетания, где он занимает нефункциональную позицию косвенного детерминантного дополнения: *гап(и)да турмоқ, гап(и)да жон бор, гап(и)да маза бор, гап(и)да тутуруқ йўқ, гап(и)да маза йўқ* и др.;

6) компонент «гап» в форме исходного падежа. Фразеологизмы с компонентом «гап» в форме исходного падежа образуются по модели именного и глагольного словосочетаний, где он занимает нефункциональную позицию косвенного дополнения: *гап(и)дан чиқмаслик, гап(и)дан адашмаслик, гап(и)дан четга чиқмаслик, гап(и)дан гап чиқди, гап(и)дан латта латта ʼиди келади* и др.;

В вышеприведенных примерах мы ознакомились с фразеологизмами, в составе которых «гап» функционировал в качестве одного из компонентов фразем. Есть и такие фразеологизмы узбекского языка, в составе которых «гап» употреблен дважды в разных падежных формах: *гапдан гап чиқмоқ* (исходной п, именительный п.); *гапга гап қўшилиб, гапга гап уланиб, гапга гап қовушиб* (направительный п., именительный п.) и др.

11. Грамматические (падежные) формы лексемы «жон» в позиции одного из таксономических компонентов структуры фразеологизмов в узбекском языке.

1) лексема «жон» в форме именительного падежа. Фразеологизмы с компонентом «жон» образуются по модели предложения, в которых «жон» в форме именительного падежа занимает нефункциональную позицию подлежащего: *жон(и) бор, жонида жон қолмади, жон(и) кирди, жон(и) халқумига келди, жон(и) кириб қолди, жон(и) кошки эди, жон(и) ачиди, жон(и) омон қолди, жон(и) борича* и др.;

2) компонент «жон» в форме винительного падежа. Фразеологизмы с компонентом «жон» в форме именительного падежа образуются по модели глагольного словосочетания, в которых он занимает нефункциональную позицию прямого дополнения вербального и невербального оформлений: *жон бермаслик, жон бермоқ, жон(и)ни бермоқ, жон(и)ни қоқай, жон(и)ни фидоқилмоқ, жон(и)ни олмоқ, жон(и)ни тикмоқ, жон(и)ни ўуярга жой йўқ, жон(и)ни қўярга жой тополмаслик, жон(и)ни ʼям аямаслик,*

жон(и)ни њовучламоқ, *жон* куйдирмоқ, *жон* олиб, *жон* бермоқ, *жон* сақламоқ, *жон* талашлик и др.;

3) лексема «жон» в форме дательного-направительного падежа. Фразеологизмы с компонентом «жон» в направительном падеже образуются по модели глагольного словосочетания, где он занимает нефункциональную позицию косвенного дополнения: *жонга* кирмоқ, *жонига* тегмоқ, *жонига* қасд қилмоқ и др.;

4) лексема «жон» в форме исходного падежа. Фразеологизмы с компонентом «жон» в форме исходного падежа образуются по модели глагольного словосочетания, где данный компонент занимает нефункциональную позицию косвенного дополнения: *жонидан* азиз кўрмоқ, *жонидан* безор бўлмоқ, *жонидан* умидини узмоқ и др.

Кроме этих, лексема «жон» употребляется в неопределенных падежных формах в качестве одного из таксономических компонентов структуры таких фразеологизмов, как *жон* деб, *жон* демоқ, *жон* њолатда, *жон* њолига кўймаслик и др.

Таджикско-персидские лексические единицы, в том числе, и лексемы «гап» и «жон», употребляются в функции одного из таксономических компонентов в составе многочисленных узбекских поговорок и афоризмов как *гап билан шошма, иш билан шош; гапбошка-ю, иш бошка; гапдан гап чикар, чўндан—*

хас; гап десанг, коп-коп, иш десанг ноёб; жондан кечмай, жонона кайда...; жоним-жоним деб, жонингни олади; тилида жоним дейди, дилида ейман дейди [6, 57-59; 77-78] и др., которые являются объектом самостоятельной научной информации.

В заключение следует отметить, что велика роль таджикско-персидских лексических заимствований в образовании фразеологизмов узбекского языка, которые функционируют в качестве одного из таксономических компонентов их структуры.

Литература:

1. Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку. Москва: «Высшая школа», 1991.
2. Дудников Л.В. Современный русский язык. Москва: «Высшая школа», 1990.
3. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. Москва: «Просвещение», 1978.
4. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Ленинград: «Наука», 1977.
5. Ўзбек тилининг изоъли луғати (5 жилдли). Тошкент, 2006-2008.
6. Абдурахимов М. Узбекско-русский словарь афоризмов (Ўзбекча-русча афоризмлар луғати). Тошкент: «Ўқитувчи», 1976.

Рецензент: д.филол.н., профессор Байгазиев С.